

- ▶ **D Betriebsanleitung**
- ▶ **GB Operating instructions**
- ▶ **F Manuel d'utilisation**

Beschreibung

Der Adapter PSS Conv USB/RS 232 dient zur Anbindung eines PC mit USB-Schnittstelle an

- die PG-Schnittstelle einer PSS
- die Anwenderschnittstelle einer PSS oder
- die RS 232-Schnittstelle des Sicherheitssystems PNOZmulti.

Um die Verbindung herzustellen, ist zusätzlich zu dem Adapter ein weiteres Kabel nötig.

Description

The PSS adapter Conv USB/RS 232 is used to connect a PC with USB port to

- the PG interface of a PSS
- the user interface of a PSS or
- the RS 232 interface of the PNOZmulti safety system.

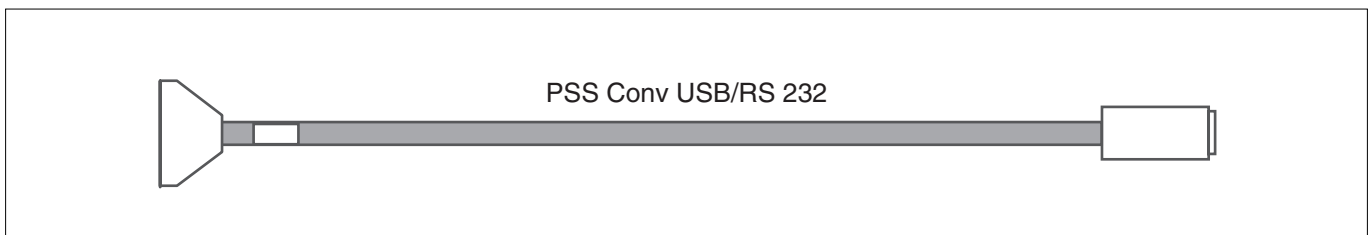
In addition to the adapter, an extra cable is needed in order to make the connection.

Description

L'adaptateur PSS Conv USB/RS 232 sert à connecter un PC avec interface USB à

- l'interface PG d'un PSS
- l'interface utilisateur d'un PSS ou
- l'interface RS 232 d'un système de sécurité PNOZmulti.

Outre l'adaptateur, un câble est nécessaire pour établir la connexion.



Anschluss an die PG-Schnittstelle der PSS

Welches Kabel für die Verbindung des Adapters mit der PG-Schnittstelle benötigt wird, hängt von dem Typ und/oder der Version der PSS ab.

Für die

- PSS SB 3006 DP-S und
- PSS SB 3006 IBS-S,
< Version 1.5

wird das Pilz Verbindungskabel CAB RS 232 verwendet.

Für alle anderen PSS wird das Pilz Verbindungskabel PSS PG CAB RS 232 spez verwendet.



INFO

Bei der PSS SB 3006 IBS-S ab Version 1.5 muss der auf der PG-Schnittstelle angebrachte Adapter entfernt werden.

Connection to the PG interface of the PSS

The cable required to connect the adapter to the PG interface depends on the type and/or version of the PSS.

For the

- PSS SB 3006 DP-S and
- PSS SB 3006 IBS-S,
< Version 1.5

the Pilz connection cable CAB RS 232 is used.

All other PSS systems use the Pilz connection cable PSS PG CAB RS 232 spez.



INFORMATION

On the PSS SB 3006 IBS-S from Version 1.5, the adapter attached to the PG interface must be removed.

Connexion à l'interface PG du PSS

Le câble nécessaire pour la connexion de l'adaptateur à l'interface PG dépend du type et/ou de la version du PSS.

Pour les modèles

- PSS SB 3006 DP-S et
- PSS SB 3006 IBS-S,
< Version 1.5

c'est le câble de connexion Pilz CAB RS 232 qui doit être utilisé.

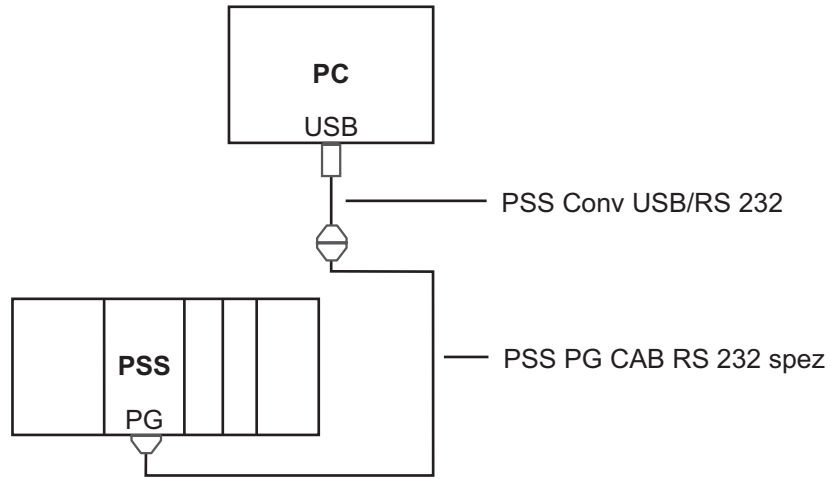
Dans tous les autres PSS, c'est le câble de connexion Pilz PSS PG CAB RS 232 spez qui doit être utilisé.



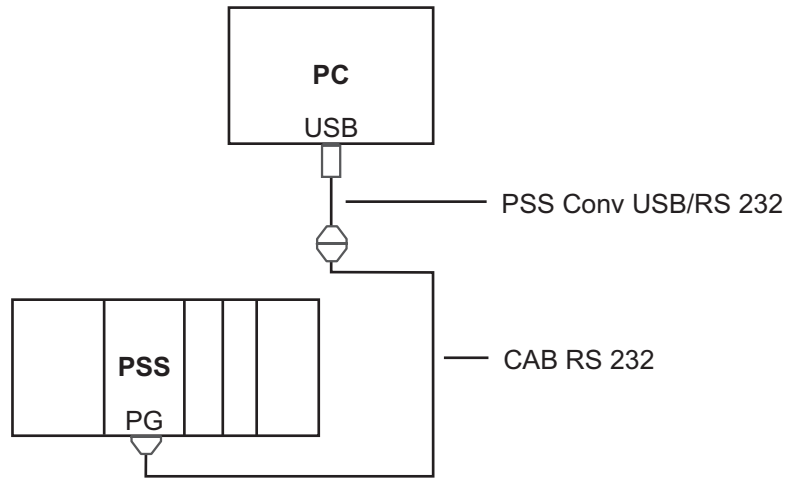
INFORMATION

Dans le cas des PSS SB 3006 IBS-S à partir de la version 1.5, l'adaptateur qui équipe l'interface PG doit être retiré.

- nicht/not/autres que :
- PSS SB 3006 DP-S
 - PSS SB 3006 IBS-S, < 1.5



- nur/only/seulement :
- PSS SB 3006 DP-S
 - PSS SB 3006 IBS-S, < 1.5



Anschluss an die Anwenderschnittstelle der PSS

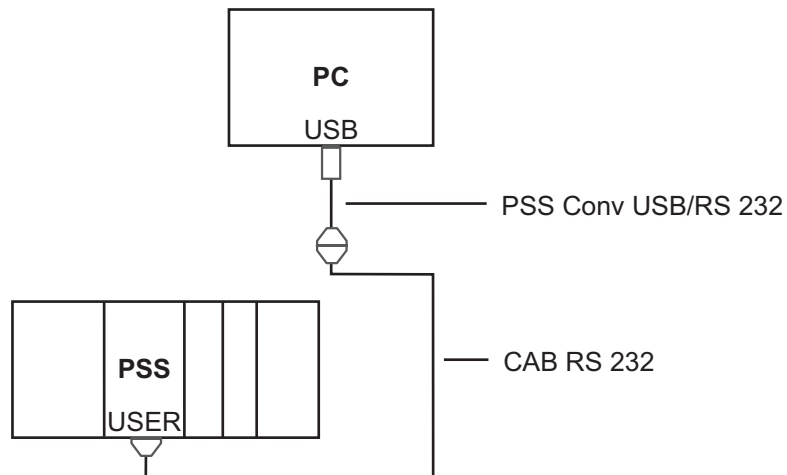
Die Verbindung des Adapters mit der Anwenderschnittstelle der PSS wird über das Pilz Verbindungskabel CAB RS 232 hergestellt.

Connection to the user interface of the PSS

The adapter is connected to the user interface of the PSS via the Pilz connection cable CAB RS 232.

Connexion à l'interface utilisateur du PSS

La connexion de l'adaptateur à l'interface utilisateur du PSS est établie au moyen du câble de connexion Pilz CAB RS 232.



Anschluss an die RS 232-Schnittstelle des PNOZmulti

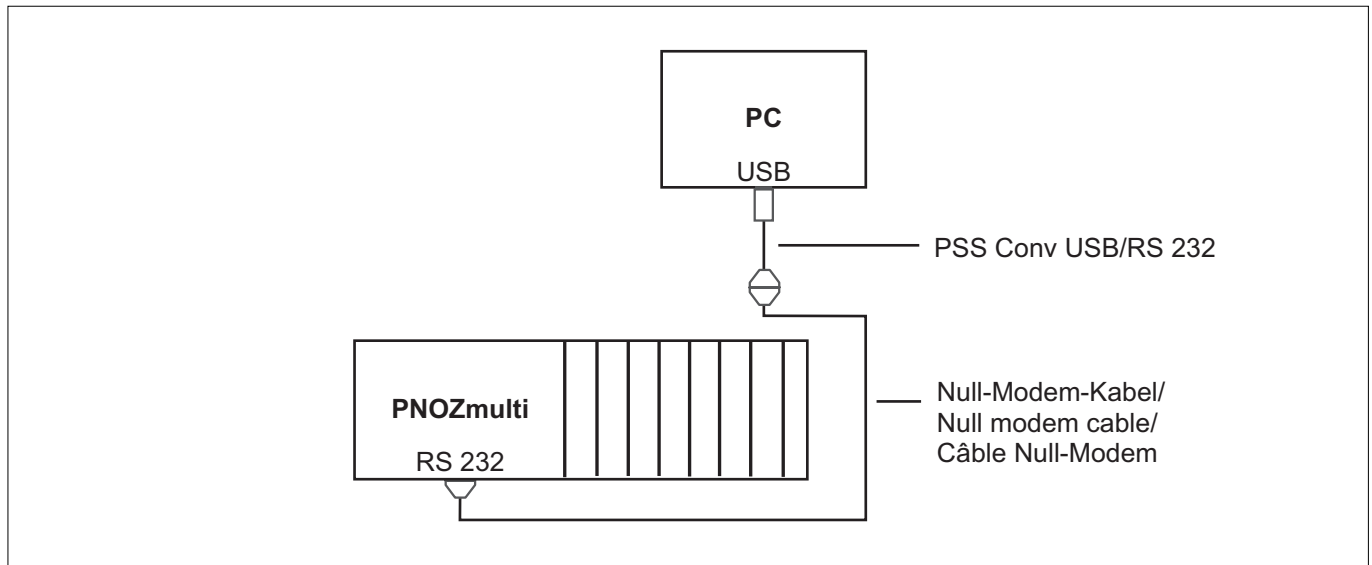
Die Verbindung des Adapters mit der RS 232-Schnittstelle des Sicherheitssystems PNOZmulti wird über ein Null-Modem-Kabel hergestellt.

Connection to the RS 232 interface of the PNOZmulti

The adapter is connected to the RS 232 interface of the PNOZmulti safety system via a null modem cable.

Connexion à l'interface RS 232 du PNOZmulti

La connexion de l'adaptateur à l'interface RS 232 du système de sécurité PNOZmulti est établie au moyen d'un câble Null-Modem.



Installation

Für den Datenaustausch über den Adapter PSS Conv USB/RS 232 werden Treiber auf Ihrem PC benötigt. Die Installation dieser Treiber erfolgt mit Hilfe der beigefügten CD.

Vorbereitung

- Wenn Ihr PC zur Zeit mit dem Internet verbunden ist, dann beenden Sie bitte diese Verbindung bis nach der Installation.
- Wenn Sie auf Ihrem PC bereits ein Gerät des selben Typs installiert haben, das Gerät jedoch einen anderen Treiber verwendet, dann deinstallieren Sie bitte diesen Treiber.
- Prüfen Sie, welche COM-Schnittstellen Ihre Software unterstützt.
- Prüfen Sie im **Geräte-Manager**, ob eine der unterstützten Schnittstellen frei ist (**Systemsteuerung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager...**). Sollten andere Anwendungen diese Schnittstellen bereits belegen, so deinstallieren Sie bitte eine dieser Anwendungen oder wählen Sie eine andere Schnittstelle.
- Verbinden Sie den Adapter mit einer USB-Schnittstelle des PC und legen Sie die Installations-CD ein.

Installation

Your PC needs drivers in order to exchange data via the PSS Conv USB/RS 232 adapter. These drivers are installed using the enclosed disk.

Preparation

- If your PC is currently connected to the Internet, please disconnect it until the installation is complete.
- If you already have a device of the same type installed on your PC and this device is using a different driver, please uninstall this driver.
- Check which COM ports are supported by your software.
- In **Device Manager**, check to see if one of the permitted ports is free (**Control Panel -> System -> Hardware -> Device Manager...**). If other applications are already using these ports, uninstall one of these applications or choose a different port.
- Connect the adapter to a USB port on the PC and insert the installation disk.

Installation

Pour l'échange de données via l'adaptateur PSS Conv USB/RS 232, des pilotes doivent être installés sur votre PC. L'installation de ces pilotes est réalisée au moyen du CD joint.

Préparation

- Si votre PC est actuellement raccordé à Internet, veuillez couper cette connexion jusqu'à ce que l'installation soit terminée.
- Si vous avez déjà installé sur votre ordinateur un appareil de type identique, mais que cet appareil utilise un pilote différent, veuillez alors désinstaller ce pilote.
- Vérifiez quels ports COM sont supportés par votre logiciel.
- Dans le **Gestionnaire de périphériques**, vérifiez si un port supporté est libre (**Panneau de configuration -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de périphériques...**). Si d'autres applications utilisent ces ports, vous devez désinstaller l'une de ces applications ou sélectionner un autre port.
- Reliez l'adaptateur à un port USB du PC, puis insérez le CD d'installation.

Installation der Treiber

Windows meldet, dass eine neue Hardware, und zwar der **usb serial converter** gefunden wurde und öffnet den Assistenten zum Suchen neuer Hardware. Sollte sich der Assistent nicht von selbst öffnen, so lesen Sie bitte weiter bei [3]. Andernfalls installieren Sie die Treiber wie folgt [1]:

- Klicken Sie auf **Weiter**.
- Wählen Sie im nächsten Fenster die Option **Nach einem passenden Treiber für das Gerät suchen** und klicken Sie auf **Weiter**.
- Wählen Sie im nächsten Fenster die Option **CD-ROM-Laufwerke** als Quelle und klicken Sie auf **Weiter**.
- Nachdem der Assistent den benötigten Bustreiber gefunden hat, klicken Sie auf **Weiter**. Der Bus-Treiber wird installiert. Zum Abschluss der Installation klicken Sie auf **Fertig stellen**.

[3] Sollte sich der Assistent zum Suchen neuer Hardware nicht von selbst öffnen, so gehen Sie wie folgt vor:

- Starten Sie den Hardware Assistenten (**Systemsteuerung -> Hardware**) und klicken Sie auf **Weiter**.
- Wählen Sie im nächsten Fenster die Option **Gerät hinzufügen** und klicken Sie auf **Weiter**. Der Hardware-Assistent sucht nach dem neuen Gerät.
- Wählen Sie im Fenster **Gerät wählen** den **usb serial converter**.



INFO

Wenn auf dem PC bereits ein SmartCard-Leser installiert ist, kann Windows den Adapter fälschlicherweise als einen USB-SmartCard-Leser erkennen. Wählen Sie in diesem Fall dennoch dieses neue USB-Gerät für die weiteren Installationsschritte aus.

- Bestätigen Sie mit **Weiter** und klicken Sie im nächsten Fenster auf **Fertig stellen**.
- Der Assistent zum Installieren und Aktualisieren von Gerätetreibern öffnet sich.

Gehen Sie zur Installation der beiden Treiber vor wie unter [1] und [2] beschrieben.

Installing the drivers

Windows registers that new hardware, the **usb serial converter** has been found and it opens a wizard to look for new hardware. If the wizard does not open automatically please refer to [3]. Otherwise install the driver as follows [1]:

- Click **Next**.
- In the next window, select the option **Search for a suitable driver for my device** and click **Next**.
- In the next window, select the option **CD-ROM Drives** as a source and click **Next**.
- When the wizard has found the required driver, click **Next**. The bus driver is installed. To complete the installation click **Finish**.

[3] If the wizard for installing new hardware does not open on its own, proceed as follows:

- Start the hardware wizard (**Control Panel -> Add Hardware**) and click **Next**.
- In the next window select the option **Add device** and click **Next**. The hardware wizard will look for the new device.
- In the window **Select device** select the **usb serial converter**.



INFORMATION

If a SmartCard reader is already installed on the PC, Windows may identify the adapter incorrectly as a USB-SmartCard reader. In this case still select this new USB device for the installation steps that follow.

- Confirm by clicking **Next** and in the next window click **Finish**.
- The wizard for installing and updating device drivers opens. To install the two drivers proceed as described in [1] and [2].

Installation des pilotes

Windows signale qu'un nouveau matériel a été trouvé, à savoir le **usb serial converter**, et ouvre l'assistant permettant la recherche de nouveau matériel. Si l'assistant ne s'ouvre pas automatiquement, référez-vous aux instructions données au point [3]. Sinon, procédez à l'installation des pilotes comme suit [1] :

- Cliquez sur **Suivant**.
- Sélectionnez dans la fenêtre suivante l'option **Rechercher un pilote approprié pour mon périphérique** puis cliquez sur **Suivant**.
- Dans la fenêtre suivante, sélectionnez l'option **Lecteurs de CD-ROM** comme emplacement et cliquez sur **Suivant**.
- Lorsque l'assistant a trouvé le pilote de bus nécessaire, cliquez sur **Suivant**. Le pilote de bus est installé. Pour terminer l'installation, cliquez sur **Terminer**.

[3] Si l'assistant ne démarre pas automatiquement pour la recherche de nouveau matériel, procédez comme suit :

- Démarrez l'assistant d'ajout de matériel (**Panneau de configuration -> Ajout de matériel**) puis cliquez sur **Suivant**.
- Sélectionnez dans la fenêtre suivante l'option **Ajouter un périphérique matériel** et cliquez sur **Suivant**. L'assistant d'ajout de matériel recherche le nouveau périphérique matériel.
- Sélectionnez dans la fenêtre **Sélectionner le périphérique** le **usb serial converter**.



INFORMATION

Si un lecteur SmartCard est déjà installé sur votre PC, Windows peut alors détecter à tort que l'adaptateur est un lecteur SmartCard USB. Dans ce cas, il est souhaitable de désélectionner ce nouveau matériel USB avant de procéder aux étapes d'installation suivantes.

- Confirmez en cliquant sur **Suivant** puis cliquez sur **Terminer** dans la fenêtre suivante.
- L'assistant permettant d'installer et de mettre à jour les pilotes de périphérique s'ouvre.

Sollte sich der Assistent nicht von selbst öffnen, so gehen Sie wie folgt vor:

- Starten Sie den **Geräte-Manager** (z. B. unter Windows 2000: **Systemsteuerung -> System -> Karteikarte Hardware -> Button Geräte-Manager...**)
- Doppelklicken Sie auf das neue USB-Gerät **usb serial converter**.
- Wechseln Sie auf die Karteikarte **Treiber** und klicken Sie auf **Treiber aktualisieren...**

Der Assistent zum Installieren und Aktualisieren von Gerätetreibern öffnet sich. Gehen Sie zur Installation der beiden Treiber vor wie unter [1] und [2] beschrieben.

Konfiguration und Abschluss

- Rufen Sie den **Geräte-Manager** auf (z. B. unter Windows 2000: **Systemsteuerung -> System -> Karteikarte Hardware -> Button Geräte-Manager...**) und klicken Sie im Listenfeld auf **Anschlüsse (COM und LPT)**. Sehen Sie nach, welche Schnittstelle der Adapter belegt (siehe Eintrag **USB Serial Port (COM<port-nummer>)**).
- Um dem Adapter einen anderen Port zuzuweisen doppelklicken Sie auf **USB Serial Port (COM<port-nummer>)** und wechseln Sie auf die Karteikarte **Port Settings**. Klicken Sie auf den Button **Advanced...** und wählen Sie aus der Liste den gewünschten COM Port. Bestätigen Sie Ihre Änderung und verlassen Sie den Geräte-Manager.
- Programmieren Sie den Zugriff auf die PSS oder das PNOZmulti nun so, dass diese den konfigurierten COM Port verwenden.

Betrieb

Während der PC läuft, nicht den Adapter abziehen und wieder aufstecken. Sonst kann sich die Schnittstellenbelegung des PC ändern und die Verbindung zur PSS bzw. zum PNOZmulti kann nicht mehr hergestellt werden.

If the wizard does not open automatically, proceed as follows:

- Start the **Device Manager** (e. g. under Windows 2000: **Control Panel -> System -> Hardware tab -> Device Manager...** button)
- Double-click on the new USB device **usb serial converter**.
- Switch to the **Driver** tab and click **Update Driver...**

The wizard for installing and updating device drivers opens. To install the two drivers proceed as described in [1] and [2].

Configuration and completion

- Call up the **Device Manager** (e. g. under Windows 2000: **Control Panel -> System -> Hardware tab -> Device Manager...** button) and click **Ports (COM and LPT)** in the list field. Check which port the adapter is using (see entry **USB Serial Port (COM<port number>)**).
- To assign a different port to the adapter double-click **USB Serial Port (COM<port number>)** and switch to the **Port Settings** tab. Click the **Advanced...** button and select the required COM port. Confirm the change and exit the Device Manager.
- Program access to the PSS or PNOZmulti so that they use the configured COM Port.

Operation

Do not remove the adapter and reinsert it while the PC is running. Should you do this, the interface assignment on the PC may change and it will no longer be possible to establish a connection to the PSS or PNOZmulti.

Effectuez l'installation des deux pilotes comme indiqué aux points [1] et [2].

Si l'assistant ne s'ouvre pas automatiquement, procédez comme suit :

- Démarrez le **Gestionnaire de périphériques** (par ex. sous Windows 2000 : **Panneau de configuration -> Système -> Onglet Matériel -> Bouton Gestionnaire de périphériques...**).
- Faites un double-clic sur le nouveau périphérique USB **usb serial converter**.
- Passez sur l'onglet **Pilote** et cliquez sur **Mettre à jour le pilote...**

L'assistant permettant d'installer et de mettre à jour les pilotes de périphérique s'ouvre. Effectuez l'installation des deux pilotes comme indiqué aux points [1] et [2].

Configuration et conclusion

- Appelez le **Gestionnaire de périphériques** (par ex. sous Windows 2000 : **Panneau de configuration -> Système -> Onglet Matériel -> Bouton Gestionnaire de périphériques...**) puis cliquez dans la liste sur **Ports (COM et LPT)**. Vérifiez quel port est occupé par l'adaptateur (voir l'entrée **USB Serial Port (COM<numéro de port>)**).
- Afin d'attribuer un autre port à l'adaptateur, faites un double-clic sur **USB Serial Port (COM <numéro de port>)** puis passez sur l'onglet **Paramètres du port**. Cliquez sur le bouton **Avancé...** et sélectionnez dans la liste le port COM désiré. Confirmez les modifications puis quittez le gestionnaire de périphériques.
- Configurez maintenant l'accès au PSS ou au PNOZmulti de sorte que ceux-ci utilisent le port COM configuré.

Utilisation

Lorsque le PC fonctionne, ne débranchez ni ne rebranchez l'adaptateur. Cette opération pourrait modifier l'affectation des interfaces du PC et empêcher la connexion au PSS ou au PNOZmulti.

Deinstallation der Treiber

- Entfernen Sie den Adapter von der USB-Schnittstelle des PC.
 - Wechseln Sie nach **Systemsteuerung -> Software**.
 - Wählen Sie aus der Liste **UC-232A USB-to-Serial** und klicken Sie auf **Ändern/Entfernen**.
 - Klicken Sie zur Bestätigung der Deinstallation auf **Continue**
 - Klicken Sie zum Beenden der Deinstallation auf **Finish**.
- Der Adapter und seine Treiber sind nun deinstalliert.

Uninstalling the drivers

- Remove the adapter from the USB interface of the PC.
 - Switch to **Control Panel -> Software**.
 - In the list select **UC-232A USB-to-Serial** click **Change/Remove**.
 - Click **Continue** to confirm the deinstallation.
 - Click **Finish** to complete the deinstallation.
- The adapter and its drivers are now uninstalled.

Désinstallation des pilotes

- Débranchez l'adaptateur du port USB de l'ordinateur.
 - Allez sur **Panneau de configuration -> Ajout/Suppression de programmes**.
 - Sélectionnez **UC-232A USB-to-Serial** dans la liste puis cliquez sur **Modifier/Supprimer**.
 - Cliquez sur **Continue** pour confirmer la désinstallation.
 - Cliquez sur **Finish** pour terminer la désinstallation.
- L'adaptateur et ses pilotes sont maintenant désinstallés.

Bestelldaten

Order reference

Références

Bestelldaten/Order reference/Références	
Bezeichnung/Description/Désignation	Best.-Nr./Order no./Références
PSS Conv USB/RS 232	305 160
Bestelldaten Zubehör/Order reference for accessories/Références accessoires	
PSS PG CAB RS 232 spez	301 960
CAB RS 232	301 965
Null-Modem-Kabel/ Null modem cable/ Câble Null-Modem	310 300

▶ **A** Pilz Ges.m.b.H., © 01 7986263-0, Fax: 01 7986264 ▶ **AUS** Pilz Australia, © 03 95446300, Fax: 03 95446311 ▶ **B** ▶ **L** Pilz Belgium, © 09 3217570, Fax: 09 3217571 ▶ **BR** Pilz do Brasil, © 11 4337-1241, Fax: 11 4337-1242 ▶ **CH** Pilz Industrieelektronik GmbH, © 062 88979-30, Fax: 062 88979-40 ▶ **DK** Pilz Skandinavien K/S, © 74436332, Fax: 74436342 ▶ **E** Pilz Industrieelektronik S.L., © 938497433, Fax: 938497544 ▶ **F** Pilz France Electronic, © 03 88104000, Fax: 03 88108000 ▶ **FIN** Pilz Skandinavien K/S, © 09 27093700, Fax: 09 27093709 ▶ **GB** Pilz Automation Technology, © 01536 460766, Fax: 01536 460866 ▶ **I** Pilz Italia Srl, © 031 789511, Fax: 031 789555 ▶ **IRL** Pilz Ireland Industrial Automation, © 021 4346535, Fax: 021 4804994 ▶ **J** Pilz Japan Co., Ltd., © 045 471-2281, Fax: 045 471-2283 ▶ **MEX** Pilz de Mexico, S. de R.L. de C.V., © 55 5572 1300, Fax: 55 5572 4194 ▶ **NL** Pilz Nederland, © 0347 320477, Fax: 0347 320485 ▶ **NZ** Pilz New Zealand, © 09- 6345-350, Fax: 09-6345-352 ▶ **P** Pilz Industrieelektronik S.L., © 229407594, Fax: 229407595 ▶ **PRC** Pilz China Representative Office, © 021 62494658, Fax: 021 62491300 ▶ **ROK** Pilz Korea, © 031 8159541, Fax: 031 8159542 ▶ **SE** Pilz Skandinavien K/S, © 0300 13990, Fax: 0300 30740 ▶ **TR** Pilz Elektronik Güvenlik Ürünleri ve Hizmetleri Tic. Ltd. Şti., © 0224 2360180, Fax: 0224 2360184 ▶ **USA** Pilz Automation Safety L.P., © 734 354-0272, Fax: 734 354-3355 ▶ **www** www.pilz.com

▶ **D** Pilz GmbH & Co. KG, Sichere Automation, Felix-Wankel-Straße 2, 73760 Ostfildern, Deutschland, © +49 711 3409-0, Fax: +49 711 3409-133, E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de